

KORTFILMSKLUBBEN SPANSKA

Hasta la celda nos separe (lätt)

Innehållsfrågor på filmen

- 1) Var utspelar sig filmen? Beskriv miljön.
- 2) Vilka är filmens huvudpersoner? Beskriv dem kort.
- 3) Vad händer i filmen? Beskriv handlingen kort.
- 4) Hur slutar filmen?

Diskussionsfrågor

- 1) Filmen sägs vara byggd på en sann historia med den skillnaden att giftermålet ogiltigförklarades i efterhand av kyrkan. Var det rätt?
- 2) Finns det en gräns för förlåtelse? I så fall, var går den? Nämn två saker som kan förlåtas och två saker som aldrig kan förlåtas.

Ordkunskap - grundfraser

Kombinera fraserna rätt

Spanska

Síentate

Espera

Tranquilo

En serio

Mira

Te amo

Nunca

No sé

Entra

Svenska

Kom in

Sitt ner

Vänta

På allvar

Jag älskar dig

Jag vet inte

Titta

Aldrig

Lugn





Använd de tidigare fraserna och skriv egna meningar, som du sedan översätter till svenska. Fyll ut meningarna med ord som du redan kan.

Exempelvis:

No sé nunca = Jag vet aldrig.

Espera aquí en mi casa, amigo. = Stanna här hemma hos mig, kompis.

	Spanska	Svenska
1)		
2)		
3)		
4)		
5)		

Läs upp dina meningar för en kompis och se om hen kan översätta dem. Gör sedan samma sak fast omvänt.

Hasta la celda nos separe (medel)

Preguntas básicas sobre la película

- ¿Quiénes los dos personajes centrales (*protagonistas*)?
- ¿Dónde están los dos personajes centrales (*protagonistas*)? Describe el lugar, el ambiente y la trama (*handlingen*).
- ¿Por qué se llama *Hasta la celda* la película? Explica.

Preguntas para discutir

Hay que perdonar, según la iglesia y la opinión de mucha gente. ¿Pero se puede perdonar cualquier cosa o hay un límite absoluto? Entonces, ¿cuáles son las cosas perdonables y las cosas imperdonables? Escribe una lista individualmente o en grupo. Haz una comparación con otra persona u otro grupo.



Combina las palabras y luego traduce las frases

Pidieron la unión más poderosa.
Nos vamos que es una mala idea.
He sido una pizza.
Yo creo nos coja la policía.
Ellos son tienen que confesarse primero.
Si quieren casarse nuestros amiguitos.
No quiero que aquí reunidos.
Estamos actos impuros y malos.
He cometido infiel.
El amor es la a casar.

Escribe la palabra contraria, por ejemplo *bueno-malo*

dos personas <i>jóvenes</i> -	un matrimonio <i>cáotico/estresado</i> -
un hombre <i>fiel</i> -	dos parejas <i>similares</i> -
un día <i>largo</i> -	una situación <i>rara</i> -
un amor <i>alegre</i> -	una celda <i>grande</i> -
un problema <i>complicado</i> -	una chica <i>fuerte</i> -

Gör tre meningar med adjektiven ovan. Översätt meningarna till svenska.

Mening	Översättning
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Läs upp dina meningar för en kompis. Låt kompisen gissa vad meningarna betyder.

Hasta la celda nos separe (svårare)

Preguntas básicas sobre la película

- 1) ¿Quiénes son los protagonistas (*los dos personajes centrales*)? Describe.
- 2) ¿Qué tipo de relación tienen los dos personajes? Explica.
- 3) ¿Cómo es la trama y cómo termina la película? Describe.
- 4) ¿Cómo se puede explicar el título de la película – *Hasta la celda*?

Preguntas para discutir

- 1) Según la iglesia, hay que perdonar. ¿Pero se puede perdonar cualquier cosa, en cualquier situación o hay un límite absoluto? Entonces, ¿cuál es el límite? Haz una lista de cosas perdonables e imperdonables.
- 2) Confesar o no confesar, ¿tiene sentido confesarse o es un acto inútil para la gente de hoy?
- 3) ¿Qué sabes sobre Iglesia Católica? Escribe una lista de datos y haz una comparación con un compañero u otro grupo.

Crear y actuar

a) La carta del prisionero

Han pasado unos meses. Los delincuentes escriben una carta a su familia contando la historia de su *fuga (flykt)* y su matrimonio forzado.

b) La vida en la prisión

Un día uno de los prisioneros le pregunta al hombre/a la mujer sobre su vida. *¿Por qué estás aquí en la prisión? ¿Qué ha pasado?* Se crea una conversación. Escribe un diálogo con un compañero y haz luego una breve dramatización?

Frases útiles

Hola. ¿Qué tal?

Hej. Hur är läget?

Mi nombre es...

Mitt namn är...

¿Por qué estás aquí?

Varför är du här?

¿Qué tipo de crimen has cometido?

Vad för typ av brott har du begått?

Bueno, es una larga historia.

Det är en lång historia.

Me gustaría saberlo.

Jag skulle vilja veta det.

¿Cómo empezó todo?

Hur började allt?





Vengo de una familia...	<i>Jag kommer från en... familj.</i>
Soñaba con ser...	<i>Jag drömde om att bli...</i>
Pero la realidad era otra...	<i>Men verkligheten var en annan...</i>
Tuve unos problemas y entonces...	<i>Jag hade några problem och då...</i>
Yo también he tenido problemas.	<i>Jag har också haft problem.</i>
He robado y he asaltado.	<i>Jag har stulit och överfallit.</i>
Pero luego conocí a...	<i>Men sedan lärde jag känna...</i>
Esto cambió mi vida.	<i>Det här ändrade mitt liv.</i>
Poco a poco.	<i>Steg för steg.</i>
Y luego vino X y...	<i>Sedan kom X y...</i>
Cometimos unos errores.	<i>Vi begick några misstag.</i>
La delincuencia es siempre...	<i>Brottsligheten är alltid...</i>
Te entiendo.	<i>Jag förstår dig.</i>
Yo también he hecho cosas...	<i>Jag har också gjort.... saker.</i>
Bueno, amigo, la vida es dura.	<i>Okej, kompis, livet är hårt.</i>
Lo vamos a superar.	<i>Vi kommer att klara det.</i>

Vocabulario

La joyería fue asaltada a mano armada.	<i>Juveleraren/juvelbutiken blev utsatt för väpnat rån.</i>
dos delincuentes.	<i>två brottslingar</i>
Han sido identificados.	<i>De har blivit identifierade.</i>
Toma, es gratis.	<i>Varsågod, det är gratis.</i>
Pensé que iban a traer a un amigo.	<i>Jag tänkte att de skulle ta med en kompis.</i>
Necesitan otro testigo.	<i>Det behöver ett annat vittne.</i>
Nos vamos a casar.	<i>Vi ska gifta oss.</i>
¿Tú en serio los vas a casar?	<i>Ska du verkligen viga dem?</i>
Hay que respetarlo.	<i>Man måste acceptera det.</i>
No quiero que nos coja la policía.	<i>Jag vill inte att polisen tar oss.</i>
Tienen que confesarse primero.	<i>Ni/de måste gifta er/sig först.</i>
He cometido actos impuros.	<i>Jag har begått orena handlingar.</i>
He sido infiel, he robado, he raptado.	<i>Jag har varit otrogen, stulit, begått övergrepp/våldtagit.</i>
El matrimonio es el sacramento de amor.	<i>Äktenskapet är kärlekens sakrament.</i>
Les declaro marido y mujer.	<i>Jag förklarar er man och hustru.</i>



Escucha música - la canción "Prisionero" de Miranda!

Miranda! es un grupo musical argentino conocido que tiene una canción llamada "Prisionero" que está en youtube y en otros canales. Escucha la canción y las letras. *¿De qué cantan? ¿Cuáles son las frases más importantes?*

Hay más canciones con un vocabulario bastante sencillo de *Miranda!*, por ejemplo "Nadie como Tú", "En esta noche" y "Extraño." Las puedes escuchar también.

Si tienes tiempo, haz un vocabulario con palabras nuevas de la música de Miranda!

	Frase en español	Frase en sueco
1)		
2)		
3)		
4)		
5)		
6)		
7)		
8)		
9)		
10)		